

Isabelle Johnson

VAT registered professional freelance translator.

Diploma in Translation (DipTrans, Social Sciences, Literature) and full chartered member of the UK Chartered Institute of Linguists (MCIL CL).

Fifteen years of experience as an Italian to English freelance translator specialising in history and humanities, social sciences, tourism and food and wine.

PERSONAL DETAILS

- Date of Birth: 8 September 1967
- Nationality: British/Italian
- Address: Via Giau, 3
Venas di Cadore (BL) 32040
Italy
- Telephone numbers: 0039 349 3179002
- E mail address: isabellem.johnson@gmail.com
- Skype: isabellem.johnson

EDUCATION AND QUALIFICATIONS

- | | |
|-----------|---|
| 1986-1989 | UNIVERSITY OF OXFORD
BA Honours, History, 2:1
Lorna Limpus Prize |
| 1990-1991 | UNIVERSITY OF LONDON
Postgraduate Certificate in Education (Secondary/Tertiary Subject - History) |
| 1996 | UNIVERSITY OF OXFORD
MA in History |
| 2013 | MEPA – PROGRAMME FOR THE RATIONALISATION OF PUBLIC
AUTHORITY PURCHASES – REGISTERED |
| 2021 | Diploma in Translation (DipTrans, Social Sciences, Literature), UK
Chartered Institute of Linguists , full chartered member – MCIL, CL
http://www.ciol.org.uk/61651 |

LANGUAGES

- English: Native speaker
- Italian: Certificate in Italian as a Foreign Language (CILS 4/ C2 EU Recognised, 2004); Università per Stranieri, Siena: level 4, 2004

CAT TOOL SOFTWARE

- Trados 2021

MAIN SPECIALISATIONS

- **History, humanities and social sciences:** translation and revision of academic and general essays, articles and books for several Italian universities (including ongoing work with Padua, Pavia, Trieste, Milan, Pisa and Rome Sapienza universities and the Italian University of Switzerland). Recently published work includes:
 - 2018 - A History of Digital Media, Gabriele Balbi, Paolo Magaudo, Routledge;
 - 2019-20: articles for international think tank Istituto Affari Internazionali, Rome;
 - 2019-20: essays for the Friedrich Ebert Foundation's Rome office;
 - 2019: Fascination With Violence in Contemporary Society: When Crime is Sublime, Oriana Binik, Palgrave;
 - 2020: Ecosystem Services in European Floodplains, Elisabetta Novello, Dario Canzian;
 - 2021: Psychology of Autobiographical Memory, Igor Sotgiu, Palgrave.
- **The arts:** translation and revision of articles and essays, websites, museum information panels, exhibition catalogues and conferences:
 - 2015 – part of a team of translators working on the translation of the art, architecture and history sections of the Treccani Encyclopaedia;
 - 2016 – Michelangelo and Sebastiano Exhibition catalogue, National Gallery, London;
 - 2019-20: translations for museums and conferences for Intras Congressi, Bologna, including the Griffoni Polyptych exhibition, Palazzo Fava, recent MamBo exhibitions and the Imago Splendida exhibition at, Musei Civici d'Arte Antica, Bologna.
 - 2020-21: Venice Biennale Teatro, catalogues and webpages.
- **Tourism:** good overall grasp of a wide range of tourist related fields including flora and fauna, history, art and architecture and food and wine. Leaflets, books, newsletters, website and museum translations for a number of agencies and privately in Cortina and the Cadore.
- **Wine and food:** Translating and interpreting both locally and for a number of Italian and European translation agencies principally restaurant and vineyard websites, teaching English for Wine and Food in High Schools since 2003. Italian Sommelier Levels 1 and 2: Associazione Italiana Sommelier, 2003; Cheese Taster (ONAF Level 1), 2006.
 - 2015 – part of a team of translators working on the translation of an Italian cultural database for the Milan EXPO;
 - 2019 – Street Foods of Sicily, Alfonso Gagliano, ebook.
 - 2020 – The Other Brunello, Andrea Gabbrielli book translation.

ADDITIONAL AREAS OF EXPERTISE AND INTEREST

- **Counselling and Psychology:** Victoria University of Manchester; Certificate in Counselling, 1996, work in counselling and community work from 1994- 1997 specifically in Domestic Violence with the following publications: *Domestic Violence: A Youth Activity Pack*, NCH Action for Children (1995) and *Domestic Violence and Young People*, Wales Youth Agency (1996).
- **Teaching and pedagogy:** PGCE in History teaching, English and History teaching in the United Arab Emirates and Greece from 1990 to 1992 and English as a Second Language teaching to adults and children, with specialised courses for teachers, secretarial English and in English for Wine and Food from 1992 to the present day.

References available on [LinkedIn](#) and [ProZ](#)